



DEPARTMENT OF EDUCATION  
KA 'OIHANA HO'ONA'AUAO

**KANUNAY GINAPANGUTANA BAHIN SA LIBRE UG GIPAUBOS NGA PRESYO SA MGA PAGKAON SA ESKWELAHAN**

Hulyo 1, 2024

Minahal nga Ginikanan/Guardian:

Nagkinahanglan ang mga bata og healthy nga pagkaon aron makat-on. Nagatanyag ang mga pampublikong eskwelahan sa Hawaii og mga healthy nga pagkaon kada adlaw sa eskwelahan. Nagkantidad ang pamahaw og \$1.10; nagkantidad ang paniudto og \$2.50 alang sa elementarya ug \$2.75 alang sa mga sekondarya nga estudyante. **Mahimong kwalipikado ang imong mga anak alang sa mga libreng pagkaon o alang sa mga pagkaon nga gipaubos ang presyo.** Ang gipaubos nga presyo kay \$0.30 alang sa pamahaw ug \$0.40 alang sa paniudto. Aplikasyon kini alang sa mga benepisyo sa pagkaon nga libre o gipaubos ang presyo, ug set sa mga detalyadong instruksyon. **Boluntaryo ang pagkumpleto niini nga aplikasyon.** Sa ubos ang pipila ka kasagarang pangutana ug tubag aron matabangan ka sa proseso sa aplikasyon.

**1. KINSA ANG MAKAKUHA OG MGA PAGKAON NGA LIBRE O GIPAUBOS ANG PRESYO?**

- Kwalipikado ang tanang bata sa panimalay nga nakadawat og benepisyo gikan sa Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) o Temporary Assistance for Needy Families (TANF) sa mga libreng pagkaon.
- Kwalipikado ang mga foster nga bata nga ubos sa legal nga responsibilidad sa foster care agency o korte sa mga libreng pagkaon.
- Kwalipikado ang mga bata nga nagapartisipar sa program sa Head Start sa ilang eskwelahan sa mga libreng pagkaon.
- Kwalipikado ang mga bata nga nakaabot sa kahulugan sa walay puy-anan, milayas, o migrante alang sa mga libreng pagkaon.
- Mahimong makadawat ang mga bata og mga pagkaon nga libre o gipaubos ang presyo kung ang kita sa imong panimalay nahulog sa o ubos sa mga limitasyon sa Mga Tamdanan sa Pagkakwalipikado sa Kita sa Pederal (tan-awa ang tsart sa ubos).

**TSART SA PAGKAKWALIPIKADO SA KITA SA Pederal ALANG SA TUIG SA PAG-ESKWELA 2024-2025**

| Gidak-on sa Panimalay              | TINUIG    | Binulan  | Sinemana |  | Gidak-on sa Panimalay | TINUIG     | Binulan  | Sinemana |
|------------------------------------|-----------|----------|----------|--|-----------------------|------------|----------|----------|
| 1                                  | \$ 32,024 | \$ 2,669 | \$ 616   |  | 5                     | \$ 77,830  | \$ 6,486 | \$ 1,497 |
| 2                                  | \$ 43,475 | \$ 3,623 | \$ 837   |  | 6                     | \$ 89,281  | \$ 7,441 | \$ 1,717 |
| 3                                  | \$ 54,927 | \$ 4,578 | \$ 1,057 |  | 7                     | \$ 100,733 | \$ 8,395 | \$ 1,938 |
| 4                                  | \$ 66,378 | \$ 5,532 | \$ 1,277 |  | 8                     | \$ 112,184 | \$ 9,349 | \$ 2,158 |
| Alang sa <b>matag</b> dugang tawo: |           |          |          |  |                       | \$ 11,452  | \$ 955   | \$ 221   |

**2. UNSAON NAKO PAGKAHIBALO KUNG KWALIPIKADO ANG AKONG MGA ANAK ISIP WALAY PANIMALAY, MIGRANTE, O NAGLAYAS?**

Kulang ba og permanenteng adres ang mga miyembro sa imong panimalay? Nagpuyo ba ka sa shelter, hotel, o uban pang temporaryong arrangement sa pabalay? Nagabalhin ba ang imong pamilya ba sa seasonal nga basehan? Aduna bay mga bata nga nagapuyo uban kanimo nga gipili nga mobiya sa ilang miaging pamilya o panimalay? Kung nagatuo ka nga naabot sa mga bata sa imong panimalay kini nga mga deskripsyon ug wala pa gisultihan nga makadawat ang imong mga anak og mga libreng pagkaon, palihug kontaka ang eskwelahan sa imong anak alang sa dugang tabang.

**3. KINAHANGLAN BA NAKONG TUBAGON ANG APLIKASYON ALANG SA MATAG BATA?** Kung naga-eskwela ang tanang bata sa imong panimalay sa pampublikong eskwelahan sa Department of Education (DOE) sa Hawaii, kinahanglan lang nimong magsumite og **usa** ka aplikasyon alang sa panimalay. Apan, kung naga-eskwela ang pipila ka bata sulod sa imong panimalay sa mga pampublikong charter nga eskwelahan o pribadong eskwelahan kinahanglan nimong kontakon ang mga eskwelahan aron makuha ang angay nga form sa aplikasyon sa pagkaon. Pananglitan, kung adunay upat ka mga bata sa imong panimalay, ang usa naga-eskwela sa pampublikong charter nga eskwelahan, ang usa naga-eskwela sa pribadong eskwelahan, ang usa naga-eskwela sa pampublikong DOE elementary school, ug ang usa naga-eskwela sa pampublikong DOE high school, kinahanglan nimong magkumpleto og tulo ka mga bulag nga form sa aplikasyon. Wala mi nagaproseso og mga aplikasyon alang sa mga pampublikong charter nga eskwelahan o pribadong eskwelahan. Dili namo maaprubahan ang aplikasyon nga dili kumpleto, busa siguroha nga tubagon ang tanang gikinahanglang impormasyon. Ibalik ang kumpletong aplikasyon sa eskwelahan sa imong anak o direkta kining i-mail sa: School Food Services Branch, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu HI 96816.

**4. KINAHANGLANG BA NAKONG MAG-FILL OUT OG APLIKASYON KUNG NAKADAWAT KO OG SULAT KARON NGA TUIG SA PAGTUNGHA NGA NAGA-INGON NGA NAAPRUBAHAN NA ANG AKONG MGA ANAK ALANG SA MGA LIBRENG PAGKAON?** Dili, apan palihug basaha pag-ayo ang sulat nga imong nadawat ug sunda ang mga instruksyon. Kung adunay mga bata sa imong panimalay nga nawala gikan sa imong notipikasyon sa pagkakwalipikado, kontaka dayon ang eskwelahan sa imong anak.

**5. NAAPRUBAHAN NA ANG APLIKASYON SA AKONG ANAK SA MIAGING TUIG. KINAHANGLAN BA NAKONG MAG-FILL OUT OG BAG-O?** Oo. Magdugay lang ang aplikasyon sa imong anak sa miaging tuig sa pagtungha ug sa unang mga adlaw niini nga tuig sa pagtungha. Dili maaplikar ang bisan unsang aplikasyon nga naaprubahan sa wala pa ang Hulyo 1, 2024, alang sa 2024 - 2025 nga tuig sa pagtungha. Gawas lang kung nakadawat ka og notipikasyon sa pagkakwalipikado alang sa tuig sa pagtungha 2024 - 2025, kinahanglan nimong magkumpleto og bag-ong aplikasyon. Moresulta ang pagkapakyas sa pagkumpleto sa bag-ong aplikasyon sa pagbag-o sa kahimtang sa imong anak ug singlon ang imong anak sa tibuok nga presyo sa mga pagkaon.

**6. NAKADAWAT KO OG TABANG GIKAN SA SPECIAL SUPPLEMENTAL NUTRITION PROGRAM FOR WOMEN, INFANTS AND CHILDREN (WIC). MAKAKUHA BA ANG AKONG MGA ANAK OG MGA LIBRENG PAGKAON?** Mahimong kwalipikado ang mga bata sa mga panimalay nga miapil sa WIC alang sa mga pagkaon nga libre o gipaubos ang presyo. Palihug pagsumite og aplikasyon.

**7. SUSIHON BA ANG IMPORMASYON NGA AKONG IHATAG?** Oo. Mahimo usab ka namong hangyoon nga magpadala og sinulat nga pamatuod sa kita sa panimalay nga imong gitaho.

**8. KUNG DILI KO MAHIMONG KWALIPIKADO KARON, MAHIMO BA KONG MAG-APLAY SA LAING HIGAYON?** Oo, mahimo kang mag-aplay bisan unsang orasa atol sa tuig sa pagtungha. Pananglitan, kung makasinati ka o usa ka tawo sa imong panimalay og pagkawala sa sweldo o mawad-an og trabaho, mahimo nimong pilion nga mag-aplay pag-usab ug mahimong kwalipikado ang imong anak alang sa mga pagkaon nga libre ug gipaubos ang presyo kung mahulog ang kita sa panimalay ubos sa limitasyon sa kita.

**9. UNSA MAN KUNG DILI KO MOUYON SA DESISYON BAHIN SA AKONG APLIKASYON?** Palihug kontaka ang mga opisyal sa eskwelahan sa imong anak. Mahimo usab kang mag-request og hearing pinaagi sa pagtawag sa (808) 784-5500 o sa pagsulat sa School Food Services Administrator, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu, HI 96816.

**10. MAHIMO BA KONG MAG-APLAY KUNG DILI LUNGSORANON SA U.S. ANG USA KA TAWO SA AKONG PANIMALAY?** Oo. Dili kinahanglan lungsoranon ka sa U.S., imong mga anak, o uban pang miyembro sa panimalay aron mag-aplay alang sa mga pagkaon nga libre o gipaubos ang presyo.

**11. UNSA MAN KUNG DILI PERMANENTENG PAREHA ANG AKONG KITA?** Ilista ang kantidad nga kasagaran nimong madawat. Pananglitan, kung kasagarang mokita ka og \$1,000 kada bulan, apan wala kay trabaho sa miaging bulan ug nakaganansya lang og \$900, ibutang nga nakaganansya ka og \$1,000 kada bulan. Kung kasagarang naga-overtime ka, ilakip kini, apan ayaw kini ilakip kung usahay lang ka naga-overtime. Kung nawad-an ka og trabaho o gibawasan ang imong oras o sweldo, gamita ang imong kasamtangang kita.

**12. UNSA MAN KUNG WALAY KITA NGA I-REPORT ANG MGA MIYEMBRO SA PANIMALAY?** Mahimong dili makadawat ang mga miyembro sa panimalay sa pipila ka klase sa kita nga among gipangayo kanimo nga i-report sa aplikasyon, o mahimong dili gyud makadawat og kita. Kung mahitabo man kini, palihug pagsulat og "0" sa field. Apan, kung gibiyaan nga walay sulod o blangko ang bisan unsang field sa kita, ihapon usab kini isip zero. Palihug pag-amping kung biyaan nga blangko ang mga field sa kita, tungod kay hunahunaon namo nga gituyo nimo.

13. **ANAA MI SA MILITAR. LAHI BA ANG AMONG PAG-REPORT SA AMONG KITA?** Kinahanglang i-report isip kita ang imong basic nga sweldo ug bonus nga kwarta. Kung makakuha ka og bisan unsang allowance sa kantidad sa kwarta alang sa off-base nga pabalay, pagkaon, o sinina, kinahanglan usab kining ilakip isip kita. Apan, kung kabahin ang imong pabalay sa Military Housing Privatization Initiative, ayaw ilakip ang imong allowance sa pabalay isip kita. Dili usab lakip sa kita ang bisan unsang dugang bayad sa kombat nga nagresulta sa pag-deploy.
14. **UNSA MAN KUNG WALAY IGO NGA SPACE SA APLIKASYON ALANG SA AKONG PAMILYA?** Ilista ang bisan unsang dugang miyembro sa panimalay ug gikinahanglan nga impormasyon sa bulag nga piraso sa papel, ug i-attach kini sa imong aplikasyon.
15. **NAGKINAHANGLAN AKONG PAMILYA OG DUGANG TABANG. ADUNA BAY UBAN PANG PROGRAM NGA MAHIMO NAMONG APLAYAN?** Aron mahibal-an kung unsaon pag-aplay alang sa Hawaii SNAP o uban pang benepisyo sa tabang, kontaka ang imong lokal nga opisina sa tabang o tawagi ang 211.
16. **MAHIMO BA KONG MAG-APLAY SA ONLINE?** Oo! Ginadasig ka namo nga kumpletohon ang online nga aplikasyon imbes nga aplikasyon sa papel kung makahimo ka. Adunay mga susamang kinahanglanon ang online nga aplikasyon ug mangayo kanimo alang sa susamang impormasyon sama sa aplikasyon sa papel. Bisitaha ang [ezmealapp.com](http://ezmealapp.com) aron magsugod o aron makat-on pa bahin sa proseso sa online nga aplikasyon. Kontaka ang School Food Services Branch sa (808) 784-5500 kung aduna kay bisan unsang pangutana bahin sa proseso sa online nga aplikasyon.

Kung aduna kay ubang pangutana o nanginahanglan og tabang, palihug kontaka ang eskwelahan sa imong (mga) anak.

Matinahuron,

KEITH T. HAYASHI  
Superintendente

## Palisiya sa Singil sa Pagkaon nga Wala Nabayaran

Subay sa palisiya sa Departamento sa United States Department of Agriculture (USDA) Food ug Nutritional Service (FNS) SP 46-2016: Singil sa Pagkaon nga Wala Nabayaran - Mga Palisiya sa Lokal nga Singil sa Pagkaon ug Hawaii Senate Bill 423, ang mosunod mao ang palisiya sa Departament:

- Mahimong tugotan ang mga estudyante nga dili makabayad sa ilang pagkaon sa punto sa serbisyo nga makagasto (pagkaon lang) sa unang 21 ka adlaw sa pagtungha;
- Mahimong responsable ang ginikanan/guardian sa pagbayad sa tanang singil sa pagkaon nga nagasto sulod sa unang 21 ka adlaw sa tuig sa pagtungha; ug
- Pagkahuman sa unang 21 ka adlaw, ang mga singil sa pagkaon nga wala nabayaran kinahanglang dili molapas sa katumbas sa kwarta nga pito ka adlaw.

Nakalista sa ubos ang kinatibuk-ang ginatugotan nga kantidad nga masingil base sa pagkakwalipikado:

- o **Limitasyon** sa singil sa pagkaon sa estudyante nga gipaubos ang presyo kay **\$4.90**.
- o Ang limitasyon sa singil sa pagkaon sa **Bayad** Na nga estudyante (K-8) kay **\$25.20**.
- o Ang limitasyon sa singil sa pagkaon sa **Bayad** Na nga estudyante (9-12) kay **\$26.95**.

Dugang pa, kinahanglang dili tugotan sa mga eskwelahan ang pagpaningil og a la carte o ekstrang aytem ni bisan kinsang anak nga adunay negatibong balanse, bisan unsa pa ang kahimtang sa pagkakwalipikado sa bata.

Mahimong pahinumdoman ang mga panimalay sa ilang ubos nga balanse sa account sa paniudto pinaagi sa mga sulat nga gibutang sa tago sa mga take-home nga folder ug/o mga tawag sa telepono.

Mahimo usab nga magtakda ang mga ginikanan og mga pahinumdom sa ubos nga balanse pinaagi sa EZSchoolPay.com diin makadawat sila og notipikasyon sa email.

Kinahanglang bayran sa Ginikanan/Guardian ang tanang bayranan/utang sa estudyante. Kung adunay negatibong balanse nga natipon nga sobra sa pito (7) ka adlaw nga limitasyon sa singil, dili makapalit ang mga estudyante og mga pagkaon o uban pang aytem hangtod dili mas ubos sa 7 ka adlaw nga singil ang negatibong balanse.

### **Kinahanglang bayran ang tanang negatibong balanse sa katapusan sa tuig sa pagtungha.**

**Pahayag nga Walay Diskriminasyon:** Ginapasabot niini kung unsa ang buhaton kung nagatuo ka nga dili patas ang pagtratar kanimo.

Sumala sa pederal nga balaod sa mga sibil nga katungod ug mga regulasyon ug palisiya sa mga sibil nga katungod sa U.S. Department of Agriculture (USDA), ginadili niini nga institusyon ang pagdiskrimina base sa lahi, kolor, nasudnong gigikanan, sekso (lakip ang pagkatawo sa sekswalidad ug sekswal nga oryentasyon), pagkabaldado, edad, o pagbalik-balik o pagbalos alang sa naunang aktibidad sa mga sibil nga katungod.

Mahimong available ang impormasyon sa program sa mga pinulongan gawas sa English. Ang mga tawo nga adunay mga kapansanan nga nanginahanglan og alternatibong paagi sa komunikasyon aron makakuha og impormasyon sa program (e.g., Braille, dako nga pag-imprinta, audiotape, American Sign Language), kinahanglang mokontak sa responsableng estado o lokal nga ahensya nga nagadumala sa program o TARGET Center sa USDA sa (202) 720- 2600 (tingog ug TTY) o kontaka ang USDA pinaagi sa Federal Relay Service sa (800) 877-8339.

Aron mag-file og reklamo sa diskriminasyon sa program, kinahanglang kumpletuhon sa Nagreklamo ang Form AD-3027, USDA Programme Discrimination Complaint Form nga mahimong makuha sa online sa: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, gikan sa bisan unsang opisina sa USDA, pinaagi sa pagtawag sa (866) 632-9992, o pinaagi sa pagsulat og sulat nga gi-address sa USDA. Kinahanglang maglangkob ang sulat og ngalan sa nagreklamo, adres, numero sa telepono, ug sinulat nga paghulagway sa giingong diskriminasyon nga aksyon sa igo nga detalye aron ipahibalo sa Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR) mahitungod sa kinaiya ug petsa sa giingong paglapas sa mga sibil nga katungod. Kinahanglang isumite sa USDA ang nakumpleto nga AD-3027 nga form o sulat pinaagi sa:

mail:

U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410; o

fax:

(833) 256-1665 or (202) 690-7442; o

email:

[Program.Intake@usda.gov](mailto:Program.Intake@usda.gov)

Patas nga provider sa oportunidad kini nga institusyon.